

**AGREEMENT NO. _____
FOR PROVISION OF INFORMATIONAL
(CONSULTANCY) SERVICES**

Kyiv "____" _____ 2008

PARTY 1: _____,
hereinafter referred to as the Customer;

PARTY 2: Wega Trade Ukraine Limited Liability Company, as represented by its General Director Volodymyr Volodymyrovych Pavelko, acting by virtue of the Charter, hereinafter referred to as the "Contractor", hereinafter collectively referred to as the "Parties", have entered into this Agreement, as follows:

1. GENERAL PROVISIONS

- 1.1. Subject to the terms and conditions hereof the Customer shall order and the Contractor shall respectively render the informational (consultancy) services against the relevant payment;
- 1.2. Once the services provision by the Contractor to the Customer is confirmed the Parties shall enter into a Services Acceptance Certificate.
- 1.3. The Services set forth in clause 1.1. of this Agreement shall be rendered by the Contractor immediately;
- 1.4. **CFD (hereinafter referred to as the CFD)** shall mean the agreement for difference between the positions opening and closing prices in respect of various financial instruments under the contract.
- 1.5. **FOREX (hereinafter referred to as the FOREX)** – (on English means FOREIGN EXCHANGE MARKET) shall mean a range of market transactions related to global currency exchange.
- 1.6. **Rate Difference** shall mean the difference between different valuations of the same quantity of foreign currency units under different currency exchange rates.
- 1.7. **Stock Exchange Session** – shall mean the period of time from the stock exchange trades opening and up to the closure of the same.
- 1.8. **Quotation** shall mean approval of the securities rate on the stock exchange and commodity price on the commodity exchange and publishing of the same in the exchange lists.
- 1.9. **Commodity Exchange** shall mean an organization embracing the legal entities and individuals carrying out production and commercial activities from the purpose of rendering services related to entering into exchange agreements, identification of commodity prices, commodity demand and supply, research, arranging and facilitating the commodity turnover and the trading transactions related thereto. Such organization is

**ДОГОВОР № _____
О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ИНФОРМАЦИОННЫХ
(КОНСУЛЬТАЦИОННЫХ) УСЛУГ**

г. Киев "____" _____ 2008г.

СТОРОНА 1: _____,
далее по тексту – Заказчик;

СТОРОНА 2: Общество с ограниченной ответственностью «Вега Трейд Украина» в лице генерального директора Павелка Владимира Владимировича, который действует на основании устава, далее по тексту – Исполнитель, вместе – Стороны, заключили настоящий Договор о следующем:

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1. Заказчик в порядке и на условиях, определенных настоящим Договором, дает задание, а Исполнитель обязывается в соответствии с заданием Заказчика предоставлять ему за плату информационные (консультационные) услуги;
- 1.2. В подтверждение факта предоставления Исполнителем Заказчику информационных (консультационных) услуг по настоящему Договору складывается соответствующий акт приема-передачи предоставленных услуг.
- 1.3. Предоставление предусмотренных п. 1.1 настоящего Договора услуг осуществляется Исполнителем немедленно.
- 1.4. **CFD (далее ЦФД)** – договор на разницу между ценой открытия позиции и ценой закрытия позиции по контракту на разные финансовые инструменты.
- 1.5. **FOREX (далее ФОРЕКС)** – (от англ. FOREIGN EXCHANGE MARKET международный валютный рынок) комплекс рыночных операций по обмену валют в мировом масштабе.
- 1.6. **Курсовая разница (rate difference)** – разница между оценками одинакового количества единиц иностранной валюты при разных валютных курсах.
- 1.7. **Биржевая сессия** - период времени, которое начинается от момента открытия биржевых торгов и заканчивается моментом их закрытия.
- 1.8. **Котировка** - определение курсов иностранных валют, ценных бумаг (акций и облигации) или цен товаров на бирже.
- 1.9. **Товарная биржа** - это организация, которая объединяет юридические и физические лица, которые осуществляют производственную и коммерческую деятельность, и имеет по цели предоставление услуг в заключении биржевых соглашений, выявления товарных цен, спроса и предложений на товары, изучения, упорядочения и облегчения товарооборота и связанных с ним торговых операций, которая действует на основе

THE CUSTOMER/ЗАКАЗЧИК

THE CONTRACTOR/ИСПОЛНИТЕЛЬ 1

acting on the basis of self-government, business and commercial independence, being a legal entity and undertaking no commercial mediation activities and oriented at no profit gaining.

- 1.10. **Terminal** shall mean software allowing using the quotation indicative, holding technical analysis and tracing economic news from the leading world trading floors.
- 1.11. **Payment Warranty** shall mean the liability of the bank or other financial institution (the Guarantor) issued pursuant to the Customer's decree to the benefit of the Contractor concerning payment to the latter of a certain amount should the Customer fail to make payment for the services rendered.

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

- 2.1. Subject to clause 1.1 of this Agreement, the Contractor shall provide the Customer with information (consultancy) services, while the Customer shall to pay to the Contractor for the following informational services:
- 2.2.1. Informing of news in respect of the financial markets as follows:
- 2.2.1.1. FOREX international currency market;
- 2.2.1.2. The company stock market of the United States of America;
- 2.2.1.3. The company stock market of Europe;
- 2.2.1.4. Commodity exchanges.
- 2.2.2. Providing analytical data on the major world financial markets.
- 2.2.3. Providing precise quotations indicators for FOREX international currency market, the stock market of the United States of America, the company stock market of Europe and the agricultural commodities market.
- 2.2.4. Rendering information on the brokers acting on the FOREX and CFD market. Assisting in reconciliation of information concerning certain brokers in order to identify the strengths and weaknesses of their operation.
- 2.2.5. Providing information on the latest trends of the brokerage business development both in the CIS countries and the rest of the world.
- 2.2.6. Providing consultancies on the fundamentals of the brokerage skills and in respect of the financial world news.
- 2.2.7. Supplying of MetaTrader 4.0 informational and technical system to be used for the purpose of reflecting the quotation indicative on the major financial markets of the world

самоуправления, хозяйственной самостоятельности, является юридическим лицом, не занимается коммерческим посредничеством и не имеет целью получения прибыли.

- 1.10. **Терминал** - программное обеспечение, которое позволяет пользоваться индикативом котировок, проводить технический анализ и отслеживать экономические новости на ведущих торговых площадках мира.
- 1.11. **Гарантия платежа** – обязательство банка, другого финансового учреждения (гаранта) выдано по приказу Заказчика в интересах Исполнителя, оплатить последнему определенную сумму в случае невыполнения Заказчиком своих обязательств из оплаты за предоставленные услуги.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 2.1. Исполнитель, предоставляя предусмотренные в п. 1.1 настоящего Договора услуги, информирует (консультирует) Заказчика, а Заказчик оплачивает информационные услуги по следующим вопросам:
- 2.2.1. Предоставление новостей по таким финансовым рынкам как:
- 2.2.1.1. международный валютный рынок ФОРЕКС;
- 2.2.1.2. рынок акций компаний Соединенных Штатов Америки;
- 2.2.1.3. рынок акций компаний Европы;
- 2.2.1.4. товарные биржи.
- 2.2.2. Предоставление аналитических данных по основным финансовым рынкам мира.
- 2.2.3. Предоставление точных индикаторов котировок на международном валютном рынке ФОРЕКС, американском и европейском рынках акций, а также на рынке сельскохозяйственных товаров.
- 2.2.4. Предоставление информации о существующих брокерах на рынке ФОРЕКС и CFD(ЦФД). Помощь в сопоставлении информации по конкретным брокерам с целью выявления сильных и слабых сторон в их деятельности.
- 2.2.5. Предоставление информации по последним тенденциям развития брокерского бизнеса, как в странах СНГ, так и по всему миру.
- 2.2.6. Предоставление консультаций по основам брокерского бизнеса, основам биржевого мастерства, а также относительно новостей финансового мира.
- 2.2.7. Предоставление в пользование информационно технического комплекса MetaTrader 4.0 для отображения индикативу котировок на основных

with option of undertaking technical analysis of the major contracts.

3. OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR

3.1. *Obligations of the Contractor:*

- 3.1.1. To provide the Customer with information (consultancy) services.
 - 3.1.2. Where applicable, provide the Customer with informational products;
 - 3.1.3. comply with the principles of unbiased, trustworthy, full and price information rendering, lawful obtaining, using, disclosing and storing of information;
 - 3.1.4. provide the Customer with lawfully obtained information;
 - 3.1.5. comply with the applicable requirements on lawfulness of the information source and no misuse of the title to information;
 - 3.1.6. Provide the Customer with primary and / or secondary information;
 - 3.1.7. Subject to the access mode provide the Customer with open information only;
 - 3.1.8. Provide the Customer with information in respect of which the Contractor exercises its property right;
 - 3.1.9. Provide the Customer with information for the purpose of using and owning;
 - 3.1.10. to comply with all informational rights of the other entities;
 - 3.1.11. To file an invoice for an amount of equal to the value of Services rendered to the Customer.
 - 3.1.12. In its request to the Guarantor or in the document attached thereto the Contractor shall describe the alleged default under the borrower's principal commitment secured with a guarantee.
 - 3.1.13. In the case of low-quality provision of services to pay the compensation to Customer.
- #### 3.2. *Rights of the Contractor:*
- 3.2.1. To use additional opportunities to ensure proper fulfillment of its obligations hereunder;
 - 3.2.2. Allow no intrusion by the Customer into the informational obtaining and use process as well as in the technology of rendering the informational services to the other entities;
 - 3.2.3. Demand from the Customer signing of the Services Acceptance Certificate;
 - 3.2.4. Demand from the Customer timely payment for the Services rendered hereunder;

мировых финансовых рынках с возможностью проведения технического анализа основных контрактов.

3. ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ИСПОЛНИТЕЛЯ

3.1. *Обязанности Исполнителя:*

- 3.1.1. предоставить Заказчику информационные (консультационные) услуги;
- 3.1.2. в случае необходимости - передавать Заказчику информационную продукцию;
- 3.1.3. придерживаться принципов объективности, достоверности, полноты и точности информации, законности ее получения, использования, распространения и хранения;
- 3.1.4. предоставлять Заказчику информацию, полученную законным путем;
- 3.1.5. придерживаться требований относительно законности источника информации и недопустимости злоупотребления правом на информацию;
- 3.1.6. предоставлять Заказчику первичную и/или вторичную информацию;
- 3.1.7. за режимом доступа предоставлять Заказчику лишь открытую информацию;
- 3.1.8. предоставлять Заказчику информацию, относительно которой Исполнитель реализует свое право собственности;
- 3.1.9. передать Заказчику информацию во владение и пользование для его собственных потребностей;
- 3.1.10. уважать информационные права других субъектов.
- 3.1.11. Составить счет-фактуру на сумму равную сумме стоимости предоставленных услуг Заказчику.
- 3.1.12. в требовании к гаранту или в добавленных к нему документах Исполнитель должен указать, в чем заключается нарушение должником основного обязательства, обеспеченного гарантией.
- 3.1.13. В случае некачественного предоставления услуг выплатить сумму компенсации Заказчику.

3.2. *Права Исполнителя:*

- 3.2.1. использовать дополнительные возможности относительно выполнения своих долгов по настоящему Договору;
- 3.2.2. не допускать вмешательства Заказчика в процесс получения и использования информации и в технологию предоставления информационных услуг другим субъектам;
- 3.2.3. требовать от Заказчика подписания Акта приема-передачи предоставленных услуг;
- 3.2.4. требовать от Заказчика своевременную оплату предоставленных по настоящему Договору услуг;

- 3.2.5. Obtain (produce, get), use and disclose information in any form using any kind of media;
- 3.2.6. Keep accounting of the information provided to the Customer;
- 3.2.7. File a written request to the Guarantor to pay the amounts due under the guaranty.

4. OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER

4.1. Obligations of the Customer:

- 4.1.1. Sign and the Services Acceptance Certificate and send it back to the Contractor;
- 4.1.2. Timely pay for the services rendered by the Contractor;
- 4.1.3. Use the information for its own need only;
- 4.1.4. Timely accept the information from the Contractor for the purpose of using and owning;

4.2. Rights of the Customer:

- 4.2.1. Require the Contractor to render the informational services, the contents and the procedure of rendering which shall be in compliance with the terms and conditions hereof;
- 4.2.2. Control the information provision periodicity.
- 4.2.3. In the case of low-quality services of the Contractor - to demand payment of the compensation.

5. TERMS FOR PROVISION OF SERVICES

- 5.1. The Contractor shall render the services during the period of the agreement.
- 5.2. Once the term hereof expires, the Contractor shall file a Services Acceptance Certificate and submit the same to the Customer for signing.
- 5.3. The Contractor shall issue an invoice to the Customer upon signing of the Services Acceptance Certificate by the Parties.
 - 5.3.1. The Contractor shall send an invoice to the Customer immediately upon signing of the Services Acceptance Certificate.
 - 5.3.2. The date of signing the Services Acceptance Certificate shall be deemed the date of the invoice delivery.
- 5.4. The Customer shall make payment for the services rendered in accordance with the invoices issued by the Contractor.
- 5.5. The Services Acceptance Certificates shall constitute an integral part hereof.
- 5.6. The Services Acceptance Certificate shall be made

- 3.2.5. получать (производить, добывать), использовать и распространять информацию в любой форме с использованием любых средств;
- 3.2.6. вести учет переданной Заказчику информации.
- 3.2.7. предъявлять в письменной форме требование к гаранту об уплате денежной суммы в соответствии с условиями гарантии.

4. ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ЗАКАЗЧИКА

4.1. Обязанности Заказчика:

- 4.1.1. подписывать и возвращать Исполнителю Акты приема-передачи предоставленных услуг;
- 4.1.2. своевременно оплачивать предоставленные Исполнителем услуги;
- 4.1.3. использовать информацию лишь для собственных потребностей;
- 4.1.4. своевременно принять от Исполнителя информацию в свое владение и пользование;

4.2. Права Заказчика:

- 4.2.1. требовать от Исполнителя предоставление информационных услуг, содержание и порядок предоставления которых должны отвечать условиям настоящего Договора;
- 4.2.2. контролировать периодичность предоставления информации;
- 4.2.3. в случае некачественного предоставления услуг Исполнителем – требовать выплаты суммы компенсации.

5. СРОКИ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГ

- 5.1. Исполнитель предоставляет услуги на протяжении срока действия договора.
- 5.2. В момент прекращения действия данного договора, Исполнитель составляет Акт приема-передачи предоставленных услуг и передает его на подпись Заказчику.
- 5.3. Исполнитель выставляет счет-фактуру Заказчику лишь после подписания сторонами акта принятия-передачи предоставленных услуг.
 - 5.3.1. Немедленно, после подписания Акта приема-передачи предоставленных услуг, Исполнитель вручает Заказчику счет-фактуру.
 - 5.3.2. Датой вручения счета-фактуры за предоставленные услуги считается дата подписания Сторонами Акта приема-передачи предоставленных услуг.
- 5.4. Заказчик осуществляет оплату полученных услуг в соответствии со счетами-фактурами, что выставляет Исполнитель.
- 5.5. Акты приема-передачи предоставленных услуг являются неотъемлемой частью настоящего Договора.
- 5.6. Акт приема-передачи предоставленных услуг

in two counterparts and shall become effective once duly signed by the Parties.

6. PRICE OF THE AGREEMENT AND SETTLEMENT PROCEDURE

- 6.1. The price hereof shall comprise the value of the informational services rendered by the Contractor.
- 6.2. The Customer shall pay for the information (consultancy) services provided. The amount of payment for the services provided hereunder shall be comprised of the value of services which the Customer would have used or would have been using for a certain period of time.
 - 6.2.1. The amount payable shall be specified in the relevant invoice.
- 6.3. The Contractor shall file and issue an invoice for the rendered services at any time upon signing hereof, but in any way after signing of the Services Acceptance Certificate by the Parties.
- 6.4. Should the Customer fail to make payment under relevant invoice within five days, the Guarantor shall pay to the Contractor the amount (equal to the one specified in the invoice) pursuant to the terms and conditions of the guaranty.
 - 6.4.1. The above five day term for payment of the informational services under the invoice shall start upon receipt by the Customer of the invoice signed by the Contractor.
- 6.5. The payment may be made in the form of money transfer to the bank account only. The payment currency shall be agreed by the parties. The payment shall be made pursuant to the official exchange rate as approved by the National Bank of Ukraine for the date of payment.

7. LIABILITY OF THE PARTIES

- 7.1. The Parties shall bear liability under the applicable legislation of Ukraine for failure to comply with or unduly fulfillment of their respective obligations hereunder.
- 7.2. If the Contractor violates requirements for the quality of service delivery, the Customer has the right to require payment of the compensation
- 7.3. The Contractor may not be held liable for any technical mistakes of the Customer or other participants of the information relations, including liability for technical malfunction of the information transmitting (receiving) equipment, actions of mailing and/or courier service, ensuring delivery of the information.

8. SETTLEMENT OF DISPUTES

- 8.1. All disputes arising from or related to this Agreement shall be resolved by the means of negotiations and consultations between the Parties.
- 8.2. If a dispute can not be resolved by negotiations,

складывается в двух экземплярах и вступает с момента подписания его Сторонами.

6. ЦЕНА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

- 6.1. Цена настоящего Договора состоит из стоимости предоставленных Исполнителем информационных услуг.
- 6.2. За предоставленные информационные услуги Заказчик осуществляет оплату. Сумма оплаты за предоставленные услуги состоит из стоимости услуг, которые Заказчик использовал и/или использовал за конкретный период времени.
 - 6.2.1. Сумма что подлежит оплате, отмечается в счете-фактуре.
- 6.3. За предоставленные услуги Исполнитель составляет и выставляет фактуру счета в любой момент из даты подписания настоящего Договора, но не раньше подписания Сторонами Акта приема-передачи предоставленных услуг.
- 6.4. Если Заказчик не осуществил оплату за счетом-фактурой на протяжении пяти дней, то гарант обязан оплатить Исполнителю денежную сумму (равную сумме отмеченной в счете-фактуре) в соответствии с условиями гарантии.
 - 6.4.1. Пятидневный срок для оплаты информационных услуг за счетом-фактурой начинается со дня получения Заказчиком подписанного Исполнителем счета-фактуры.
- 6.5. Оплата может осуществляться лишь в безналичной форме. Валюта платежа избирается по согласованию сторон. Пересчет курса осуществляется согласно с официальным курсом Национального банка Украины на дату оплаты.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 7.1. За невыполнение или неподобающее выполнение обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность, предусмотренную законодательством Украины.
- 7.2. Если Исполнитель нарушает требования по качеству оказания услуг, то Заказчик имеет право требовать выплаты суммы компенсации.
- 7.3. Исполнитель не отвечает за технические ошибки Заказчика и других участников информационных отношений, в том числе за техническую несостоятельность средств получения (передачи) информации, действия служб почтового и/или курьерского сервиса, которые обеспечивают доставку информации.

8. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

- 8.1. Все споры, которые возникают между Сторонами по настоящему Договору, подлежат урегулированию путем взаимных консультаций и переговоров.
- 8.2. Если соответствующий спор не возможно

such a dispute will be resolved by way of initiating court proceedings in the court of proper jurisdiction in compliance with the legislation of Ukraine.

9. FORCE MAJEURE

- 9.1. The Parties shall be released from responsibility for the failure to perform in full or partially their obligations under the Agreement if such failure is caused by insuperable force circumstances (Force Majeure) as arising after entering into this Agreement, which occurrence the Parties could not foresee or prevent by taking all reasonable actions. Such events shall include hostilities (regardless of whether the official declaration of war is made) rebellions and acts of god.
- 9.2. The Parties shall not be released from liability for failure to perform in timely manner their obligations under the Agreement if the events listed clause 9.1 of this Agreement occur after the obligations discharge due date.
- 9.3. The Party failing to comply with its obligation being affected by force majeure circumstances shall inform the other Party thereof within 3 business days upon the moment of the force majeure commencement or termination, evidencing the same with a certificate issued by the competent authority.
- 9.3.1. A party failing to inform in a timely manner of force majeure circumstances shall lose its right to refer to such circumstances as to an excuse for its liability.
- 9.4. Should the events specified in clause 9.1 occur the term hereof shall be extended, but in any case for no more than one month;

10. TERM OF THE AGREEMENT.

- 10.1. The Agreements shall be effective during the period of the guaranty.
- 10.2. This Agreement will be deemed executed and will become valid and effective once duly signed and sealed by the Parties.
- 10.2.1. This Agreement may be terminated by mutual consent of the Parties. This Agreement shall be deemed terminated by mutual consent of the Parties once a relevant written supplementary agreement hereto is entered into.
- 10.2.2. The Contractor shall be entitled to terminate this Agreement unilaterally: This Agreement shall be deemed terminated unilaterally ten days upon rendering a written notice to the Customer.

решить путем переговоров, он решается в судебном порядке за установленной подведомственностью и подсудностью такого спора в соответствии с действующим в Украине законодательством.

9. ФОРС-МАЖОР

- 9.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или неполное невыполнение своих обязательств по настоящему Договору в случае возникновения обстоятельств, которые находятся вне границ контроля Сторон и которые Стороны не смогли предусмотреть или предотвратить. К таким относятся военные действия, независимо от факта объявления войны, восстания, стихийные бедствия.
- 9.2. Стороны не освобождаются от ответственности за несвоевременное выполнение обязательств, если обстоятельства, определенные в п. 9.1 настоящего Договора, наступили в период просрочки выполнения этих обязательств.
- 9.3. Сторона обязана предупредить другую Сторону о наступлении и прекращении действия обстоятельств непреодолимой силы с предоставлением подтверждения компетентного органа на протяжении трех рабочих дней от дня наступления или прекращения таких обстоятельств.
- 9.3.1. Несоблюдение сроков сообщения о наступлении обстоятельств непреодолимой силы исключает возможность Сторон ссылаться на такие обстоятельства как основание освобождения от ответственности.
- 9.4. В случае наступления обстоятельств, предусмотренных п. 9.1 настоящего Договора, срок выполнения обязательств переносится на срок действия таких обстоятельств, но не более чем на один месяц.

10. ДЕЙСТВИЕ ДОГОВОРА

- 10.1. Настоящий Договор действует на протяжении срока действия гарантии.
- 10.2. Настоящий Договор считается заключенным и вступает в силу с момента его подписания Сторонами и его скрепление печатями Сторон.
- 10.2.1. Стороны могут договориться о прекращении действия Договора по взаимному согласию. Настоящий Договор считается разорванным по взаимному согласию Сторон с момента надлежащего оформления соответствующего дополнительного соглашения к настоящему Договору.
- 10.2.2. Исполнитель имеет право, прекратить действующий договор в одностороннем порядке. Договор считается разорванным в одностороннем порядке через десять дней с момента письменного сообщения

- 10.2.3. The Contractor shall inform the Customer of its intention to unilaterally terminate this Agreement ten days prior to the intended date of such unilateral termination.
- 10.2.4. The notice served in the form of the registered letter to the Customer's address as specified herein shall be deemed a proper notice of such unilateral termination of the Agreement.
- 10.3. Termination hereof shall not release the Parties from liability for any breach of the same occurring during the effective term hereof.
- 10.4. Unless otherwise expressly provided herein or stipulated by the applicable laws of Ukraine any amendments hereto shall be made subject to the Parties' mutual consent only executed in the form of a supplementary agreement.
- 10.5. Any amendments hereto shall become effective once duly executed by the Parties in the form of relevant supplementary agreement hereto unless otherwise provided by such supplementary agreement, herein or stipulated by the applicable laws of Ukraine.

11. FINAL PROVISIONS

- 11.1. Any legal relations arising hereunder or in relation hereto, including those concerned with existence of, entering into, amendment and termination of this Agreement, interpretation of its terms and conditions, stipulating the consequences of annulment or breach hereof shall be governed hereby and by the applicable laws and regulations of Ukraine, following the best business practice of fair, reasonable and honest cooperation.
- 11.2. This Agreement shall supersede all previous negotiations related hereto, correspondence, preliminary agreements, memorandums of intents and any other arrangements either in oral or writing as made between the Parties before signing this Agreement with respect to issues related to this Agreement, but they may be taken into consideration while construing the terms and conditions hereof.
- 11.3. The Parties shall be fully liable for correct statement of their details herein and shall timely provided a written notice to the other Party on any changes thereof, and if failing to provide such

- Заказчика.
- 10.2.3. Исполнитель обязан предупредить Заказчика об одностороннем отказе от настоящего договора за десять дней до даты прекращения договора в одностороннем порядке.
- 10.2.4. Надлежащим предупреждением Заказчика о расторжении настоящего договора в одностороннем порядке является сообщение, посланное рекомендуемым письмом по адресу Заказчика указанному в настоящем договоре.

- 10.3. Окончание срока действия настоящего Договора не освобождает Стороны от ответственности за его нарушение, которое имело место во время действия настоящего Договора.
- 10.4. Если иное прямо не предусмотрено настоящим Договором или действующим в Украине законодательством, изменения в настоящий Договор могут быть внесены только по договоренности Сторон, которые оформляются дополнительным соглашением к настоящему Договору.
- 10.5. Изменения в настоящий Договор вступают с момента надлежащего оформления Сторонами соответствующего дополнительного соглашения к настоящему Договору, если иное не установлено в самом дополнительном соглашении, настоящем Договоре или в действующем в Украине законодательстве.

11. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 11.1. Все правоотношения, которые возникают из настоящего Договора или связанные с ним, в том числе связанные с действительностью, заключением, выполнением, изменением и прекращением настоящего Договора, толкованием его условий, определением последствий недействительности или нарушения Договора, регламентируются настоящим Договором и соответствующими нормами действующего в Украине законодательства, а также применяемыми к таким правоотношениям обычаями делового оборота на основании принципов добросовестности, разумности и справедливости.
- 11.2. После подписания настоящего Договора все предыдущие переговоры по нему, переписка, предыдущие договоры, протоколы о намерениях и любые другие устные или письменные договоренности Сторон по вопросам, которые, так или иначе, касаются настоящего Договора, теряют юридическую силу, но могут браться во внимание при толковании условий настоящего Договора.
- 11.3. Сторона несет полную ответственность за правильность указанных ею в настоящем Договоре реквизитов и обязывается своевременно в письменной форме сообщать другую Сторону

notice shall be liable for the risk of adverse consequences related thereto.

- 11.4. Neither Party shall be entitled to assign its claim an (or) to any notation under this Agreement to third parties without a written consent of the other Party.
- 11.5. Any annexes and supplementary agreements hereto shall constitute the integral part hereof and shall be valid and effective be once made in writing, duly signed and sealed by the Parties.
- 11.6. Any amendments and modifications of the text hereof shall be valid and effective and may be deemed lawfully made once dated in every case, duly signed and sealed by the Parties.
- 11.7. The Parties have entered hereto being fully aware of the subject and terms hereof. This agreement is made in two counterparts in Ukrainian of equal legal force, one for each Party.

об их изменении, а в случае несообщения несет риск наступления связанных с ним неблагоприятных последствий.

- 11.4. Переуступка права требования и (или) перевода долга по настоящему Договору одной из Сторон к третьим лицам допускается исключительно при условии письменного согласования этого с другой Стороной.
- 11.5. Дополнительные соглашения и приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью и имеют юридическую силу в случае, если они изложены в письменной форме, подписанные Сторонами и скрепленные их печатями.
- 11.6. Все исправления за текстом настоящего Договора имеют силу и могут браться во внимание исключительно при условии, что они в каждом отдельном случае датированы, засвидетельствованы подписями Сторон и скрепленные их печатями.
- 11.7. Настоящий Договор составлен при полном понимании Сторонами его условий и терминологии русским языком в двух оригинальных экземплярах, которые имеют одинаковую юридическую силу, - по одному для каждой из Сторон.

12. DETAILS OF THE PARTIES

12.1. PARTY 1: For the Customer:

Full name _____
 Passport of the citizen of Ukraine series ____ No. _____
 Issued by _____
 Identification Code _____
 Bank _____
 MFO _____ USREOU code _____
 Transit account (for credit cards) _____

 Current account _____
 Mailing address _____

 Phone: _____
 E-mail _____

The Customer _____ / _____ /

12.2. PARTY 2: For the Contractor

Wega Trade Ukraine Limited Liability Company
 136 Peremogy Avenue, Apt. 34,
 Current account No. 2600884342 with Kyiv Regional
 Directorate of Raiffeisen Bank Aval OJSC,
 MFO: 380805, USREOU code: 35507297
 Phone: +38(044)28 82 999
 Fax number: +38(044)28 82 999

The Contractor _____ / Pavelko V.V. /

12. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

12.1. СТОРОНА 1: Заказчик

ФИО _____
 Паспорт гр. Украины серия _____ № _____
 Выдан _____
 ИНН _____
 Название банка _____
 МФО _____ ОКПО _____
 Номер транзитного счета банка (в случаях с
 карточными счетами) _____
 Номер р/с _____
 Почтовый адрес _____

 Тел. _____
 E-mail _____

Заказчик _____ / _____ /

12.2. СТОРОНА 2: Исполнитель

ООО «Вега Трейд Украина»
 пр-т Победы 136, кв. 34
 р/с № 2600884342 в Киевской региональной дирекции
 «Райффайзен банк Аваль»
 МФО: 380805 код ОКПО: 35507297
 тел. +38(044)28 82 999
 факс. +38(044)28 82 999

Исполнитель _____ / Павелко В.В. /